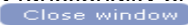




English	Swedish	Comments
General		
Please contact your local British Airways office.	Vänligen kontakta ditt lokala British Airways kontor	
Throughout this web site the terms "partner(s)" and "partnership(s)" are used to refer to individual marketing or co-	På denna webbplats används termen "partner(s)" och "partnership(s)" för att hänvisa till marknadssamarbeten och inte till	På denna webbplats används termen "partner(s)" och "partnership(s)" för att
BA cannot therefore accept any liability for the conduct of these	BA kan därför inte acceptera ansvarsskyldighet för dessa	
Numbers		
38-inch	96,5 cm	eg, legroom
21st Century Air Travel	2000-talets flygresande	
12-channel	12-kanals	eg Adjective, it is a 12-channel radio. Noun
Day short forms		
Mon	Mån	
Tue	Tis	
Wed	Ons	
Thu	Tor	
Fri	Fre	
Sat	Lör	
Sun	Sön	
Month short forms		
Jan	Jan	Within a sentence, months are written with
Feb	Feb	
Mar	Mar	
Apr	Apr	
May	Maj	
Jun	Jun	
Jul	Jul	
Aug	Aug	
Sep	Sep	
Oct	Okt	
Nov	Nov	
Dec	Dec	
A		
additional needs	speciella önskemål	
air-conditioned	luftkonditionerad	
air-conditioning	luftkonditionering	


aircraft	flygplan	not plane, aeroplane or airplane
airfare	flygpris/biljettpris	
AIR MILES	flygmil	AVIOS
Airport process	Process på flygplatsen	
Alliance carrier	Allianspartner	
am	förmiddag	Swedish uses the 24 hour clock
Arrivals Lounge	Arrivals Lounge	
ATB	pappersbiljett	does not exist anymore
ATB magnetic stripe ticket	pappersbiljett med magnetremsa	does not exist anymore
award tickets	bonusbiljett	
award-winning	prisbelönt	
Administration fee	administrationsavgift	
B		
Back	tillbaka	on action button within a functionality
Baggage essentials	Viktigt om bagage	Depends on where and how it is used -
BA Miles	BA Miles	but miles or mileage
British Airways London Eye	British Airways London Eye	irrelevant
British Airways Telephone Sales	British Airways telefonförsäljning	
British Airways Travel Clinic	British Airways Travel Clinic	
British Airways Travel Service	British Airways Travel Service	
British Airways Visitors Services	British Airways Visitors Services	
ba.com	ba.com	
Baggage essentials	bagage	not 'luggage' (in English). See also
boarding pass	boardingkort	not card
C		
Cabin crew	kabinpersonal	
change	ändra	on action button within a functionality; e.g. with the selling process
CDROM	CD-rom	outdated
checked baggage	incheckat bagage	not hold baggage
check in	check in	Depends on where it is used, see below
check in	checka in "Checka in är något som du måste göra innan du går	Starting a sentence: Check in is
check in	checka in "Innan du går ombord på ett flyg måste du checka in"	At the end of a sentence: Before you get
check in	checka in "Det enklaste sättet att checka in är på ba.com"	In the middle of a sentence: The simplest
Close window	Stäng fönstret	on an action button within a functionality on ba.com). Looks like this: 
Codeshare	Codeshare	

collect	samla	hämta (depends on the sentence where it is
Continue	Fortsätt	on an action button within a functionality.
cost-conscious	prismedveten	
credit/debit card	kredit/betalkort	
Central London	centrala London	
class of travel	resklass	
Club Europe	Club Europe	
Club World	Club World	
corporate loyalty programme	lojalitetsprogram	
customer	kund	
Customer Services	kundtjänst	Services in plural is not the same as
D		
daytime	dagtid	
debit card	betalkort	
Departure Lounge	Departure Lounge	
domestic	inrikes	
double baggage allowance	dubbelt så mycket bagage tillåtet	Can be written in different ways depending
double occupancy	dubbelrum	
drop-down	rullista	or drop-down
Duty Free	tax-free	Difference between Duty Free and Tax-
E		
earn (not to be used for BA Miles - use 'collect')	samla	not to be used for BA Miles - use 'collect'
eCommerce (Still eCommerce at the start of a sentence)	e-handel	Still eCommerce at the start of a sentence
e.g. (Means "for example". Follow with a comma.)	t.ex. or exempelvis	Depending on the sentence where it is
email (Email at start of sentence or if used on forms)	e-post	Email at start of sentence or if used on
e-card	e-kort	
e-voucher	e-voucher	
e-ticket (always start with lower case e, even at the start of a sentence)	e-ticket	always start with lower case e, even at the
English-speaking	engelsktalande	
etc.	etc	
Euro Traveller	Euro Traveller	
Executive Club card	Executive Club-kort	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club member	Executive Club-medlem	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club Lounge	Executive Club-lounge	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club Points	Executive Club Points	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club Service Centre	Executive Club servicecenter	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club Blue cardholder	Executive Club Blue-medlem	Normally preceded with "British Airways"

Executive Club Silver cardholder	Executive Club Silver-medlem	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club Gold cardholder	Executive Club Gold-medlem	Normally preceded with "British Airways"
Executive Club statement	Executive Club-kontoutdrag	Normally preceded with "British Airways"
Blue Membership benefits	Blue medlemsförmåner	Normally preceded with "British Airways"
Silver Membership benefits	Silver medlemsförmåner	Normally preceded with "British Airways"
Gold Membership benefits	Gold medlemsförmåner	Normally preceded with "British Airways"
		missing Bronze level
F		
Fast Bag Drop	Fast Bag Drop	
Fast Track	Fast Track	
Fare	Pris	refers to total price not including taxes,
FIRST	FIRST	
Flight class	flygklass	
Flighht duration	flygtid	
Frequent Flyer card	Medlemskort	if not an EC card
Frequently Asked Questions	Frågor och svar	not FAQ
footrest	fotstöd	
fully flat bed	helt horisontell säng	
Flight	flyg	not "flight" in Swedish, much too colloquial
G		
Gatwick airport	Gatwick flygplats	
Go	Vidare/fortsätt	on action buttons like in Online check in or Real time arrivals and departures. Looks like this:  (really depends on exactly where it is going to be used)
Gold Upgrade for Two	Upgradering till Gold för två	
Ground Staff	markpersonal	
H		
hand baggage	handbagage	not cabin
headrest	nackstöd	
Heathrow Airport	Heathrow flygplats	
home	hem	can only be used to refer to the home page
home page	hemsida/webbsida	
Household Account	Household Account	
I		
ID	ID-kort	

i.e.	d.v.s.	Means "that is to say".
in-flight	under resan	Exact meaning is during travel., CAN NOT
Interactive TV	interaktiv TV	
international	internationell	
Internet	Internet	eg, when referring to the internet
Itinerary	resplan	
J		
Journey may be used to describe a consecutive series of flights	Resa (journey) kan användas för att beskriva ett antal olika flyg i	This is a really strange sentence in
K		
kiosk	automat	eg incheckningsautomat
L		
laptop	bärbar dator	
legroom	benutrymme	
Local information	Lokal information	when used as a header
login	log in	when used as an adjective: eg, login help
log in	logga in	when used as a verb: eg, log in today
log out	logga ut	
login ID	login ID	
longhaul, shorthaul	långdistansflyg/kortdistansflyg	Seems ok, www.sas.se uses that exact
Lounge Pavilion	Lounge Pavilion	
Lounges	Lounges	
M		
Manage My Booking	Manage My Booking	except in the LH menu
mileage	mileage	
miles	miles	but BA Miles
Muslim	muslim	not Moslem
mobile phone	mobiltelefon	
mobile phone number	mobilnummer	
mobile contact number	mobilnummer	"contact" is not required in Swedish
N		
NB	OBS	means "please note", full word is
Next	Nästa/Vidare	on action button within a pop up window for instance. 
night-time	nattetid	This is how it looks on ba.com:

non-flight	Icke flygrelaterade/Icke flygrelaterat	Strange one to translate, closest I can
non-smoking	rökfritt/icke-rökare	
non-stop	direktflyg/utan mellanlandningar	
O		
on board	ombord	when board is the noun. eg, when she got
on-board	ombord	when used as an adjective. eg, on-board
one-way	enkel "en enkel resa"	as a modifier e.g. 'a one-way flight'
one way	ett sätt	e.g. there's one way to tell if you're on a
oneworld	oneworld	
online	online	
Online boarding pass	Onlineboardingkort	
online booking fee	Onlinebokningsavgift	
online check-in	Online check-in	Online Check-in as a 'thing' not to be
operating airline	trafikerande flygbolag	not 'operating carrier'
P		
paper ticket	pappersbiljett	outdated
passenger	passagerare	when a 'customer' is flying
password	lösenord	not PIN
pm	eftermiddag	Swedish uses the 24 hour clock
pre-assigned seating	förvald sittplats	
pre-book	förbokad/förbokat/förbokningsbar	pre-book (-ed) (-able)
pre-flight	före flygning	pre-flight (dining), Has to be re-written
price	pris	refers to total cost of fare + taxes + fees +
Q		
R		
re-book	omboka	
re-confirm	återbekräfta	
redeem	lösa ut	not to be used - use 'spend'
re-issue	omskrivna	
reserved seat	reserverad sittplats	
re-route	rutta om	Verb, don't know how to translate this to
re-validate	återbekräfta	
return	återresa	to be used as term on all global content,
reward flights	bonusresa	

S		
Seat allocation	Tilldelning av sittplats	
seat back videos	Videoskärm i stolsrygg	Is no swedish word for that - this means
seat map	kabinöversikt (sittplatskarta)	not seat plan
security point at departure	säkerhetskontroll vid avgång	
Self-Service Check in	Self-Service Check in	
Self-Service Check in kiosk	Självbetjäningsautomat	
Service Fees	serviceavgift	
Shopping the World	Shopping the World	
shorthaul	kortdistans	
Special Offers	specialerbjudanden	
spend	spendera	not redeem
Start again	börja om	on action buttons within a functionality). This is how it looks on ba.com: 
state-of-the-art	toppmodern	
T		
take-off	start	noun and adjective, eg "after take-off"
take off	starta	verb, eg "the plane will take off"
taxi-driver	taxichaufför	
taxes, fees, charges and surcharges	skatter och avgifter	
tax-free	tax-free	
telephone check-in	telefoncheck-in	
Terminal 1 etc.	Terminal 1	note upper case T
tick the box	markera i rutan	not check the box
ticket	biljett	
ticket with magnetic stripe	biljett med magnetremsa	irrelevant
tier	tier	
Tier Points	Tier Points	
tier status	tier status	
to Top	till toppen	link at the bottom of a paragraph
traveller's cheques	resecheckar	
travel money	resevaluta	not a brand
U		
United Kingdom Check-in	Storbritannien	not UK

UK	Storbritannien	No official short version at all in swedish
USA	USA	no full stops
US citizen	Amerikansk medborgare	
V		
value-for-money	valuta för pengarna	holiday; but it's good value (semester, men
W		
web page	webbsida	not webpage
website	webbplats	
Welcome to British Airways	Välkommen till British Airways	to be used at the top of the centre
well being	välbefinnande	not a brand
worldwide	över hela världen	not hyphenated
World Traveller Plus	World Traveller Plus	
World Traveller	World Traveller	
X		
Y		
Your questions	Dina frågor	
Z		
End		